

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wówczas weźmie ojciec tej dziewczyny i jej matka (dowody) dziewictwa* tej dziewczyny i przyniosą do starszych miasta, do bramy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wówczas rodzice tej kobiety wezmą dowody jej dziewictwa i przedstawia je starszym miasta zasiadającym w bramie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy ojciec i matka dziewczyny wezmą i zanosą dowody dziewictwa tej dziewczyny do starszych miasta, do bramy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy weźmie ojciec dziewczynki, i matka jej, i przyniosą znaki panieństwa dziewczynki onej do starszych miasta onego do bramy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wezmą ją ojciec i matka jej i przyniosą z sobą znaki panieństwa jej do starszych miasta, którzy są w bramie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wtedy ojciec i matka młodej kobiety zanosą dowody jej dziewictwa do bramy, do starszych miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy ojciec i matka jej wezmą i przyniosą dowody dziewictwa tej dziewczyny do starszych miasta, do bramy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy ojciec dziewczyny i jej matka wezmą dowody dziewictwa i przyniosą do starszych miasta, do bramy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy ojciec i matka młodej kobiety wezmą dowody jej dziewictwa i przyniosą je do starszych, którzy są w bramie miasta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- wówczas ojciec i matka tej młodej kobiety wezmą dowody jej dziewictwa i zanosą do starszych miasta, do bramy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wtedy ojciec dziewczyny i jej matka wezmą dowody jej dziewictwa i przyniosą do starszych miasta, do sądu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І батько і матір дівчини, взявши, винесуть дівоцтво дочки до старшин до брами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy ojciec dziewczyny i jej matka wezmą oraz wyniosą do bramy, przed starszych miasta, oznaki dziewictwa tej dziewczyny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to ojciec tej dziewczyny i jej matka wezmą i przyniosą dowód dziewictwa dziewczyny do starszych miasta w jego bramie;

¹⁾ (dowody) dziewictwa, בתולִי (betule), wg G: panieństwa, παρθένεια.